

TITULARES:

No SUFRA SOLO, CONSULTE SU PROBLEMA. APOYO PARA UNA VIDA AUTOSUFICIENTE →1

No OLVIDE HACER LA DECLARACIÓN DE LA RENTA →2

SUBSIDIO ESPECIAL PARA LA MANUTENCIÓN DE INFANTES (Tokubetsu Jido Fuyo Teate), SUBSIDIO DE BIENESTAR SOCIAL PARA INFANTES CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Shogaiji Fukushi Teate), SUBSIDIO ESPECIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Tokubetsu Shogaisha Teate) →3

CON BUENOS MODALES EMBELLEZAMOS LA CIUDAD →4

INFORMACIÓN SOBRE 3ra DOSIS DE VACUNA CONTRA COVID-19 →5

VACUNA CONTRA COVID-19 PARA NIÑOS (5 a 11 años) →6

INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19 →7

¡NO OLVIDE HACER LOS TRÁMITES EN CASO DE MUDANZA! →8

AÑO 2022 IMPUESTO DE AUTOMÓVIL LIVIANO (Por clasificación) →9

CONSIDERACIÓN HACIA LOS DEMÁS CEDIENDO EL ESTACIONAMIENTO →10

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO →11

IMPUESTO MUNICIPAL: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO →12

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD: ATENCIÓN EN DÍA FERIADO Y CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO →13

SIMULACRO DE EVACUACIÓN DE MAREMOTO (Tsunami) Domingo 6 de marzo →14

CUIDADO CON PARTÍCULAS MICROS-CÓPICAS DE MATERIA PM 2.5 →15

SUBVENCIÓN DE INTERÉS PARA TRABAJADORES CON HIJOS →16

PREVENCIÓN DE INCENDIOS EN PRIMAVERA CHEQUEAR EN CASA LOS PUNTOS PARA APAGAR EL FUEGO →17

BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU



広報ぬまづ スペイン語版

Edición en español



“A consecuencia de la situación de la epidemia de Covid-19, el contenido de lo publicado puede cambiar. Para confirmar la realización de lo programado o la cancelación o la postergación, comuníquese o revise la información en la página web de la Municipalidad. Para prevenir el contagio de Covid-19, al ingresar al local de vacunación deberá usar máscara y desinfectar sus manos.”

1 NO SUFRA SOLO, CONSULTE SU PROBLEMA. APOYO PARA UNA VIDA AUTOSUFICIENTE

一人で悩まず相談を！生活困窮者自立支援
Informes: DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL (Shakai fukushi ka) ☎055-934-4863

Se atiende consultas de personas que tienen problemas económicos debido a la situación de trabajo o subsistencia. Con el objetivo de lograr una vida autosuficiente, apoyadores especializados toman su consulta y se hace un plan de acuerdo a la necesidad de cada persona, se establecen relaciones con otras instituciones, se hace uso de sistemas públicos y servicios necesarios para el caso.

¿Tiene algún problema como los siguientes?

- ◆ Quiero trabajar, pero tengo dificultad para encontrar empleo.
- ◆ Debo dinero y tengo problema económicos en mi hogar.
- ◆ No sé dónde consultar sobre mis problemas.
- ◆ No me alcanza para enviar a mi hijo a una academia preparatoria.

Apoyo de acuerdo a la consulta

◆ Apoyo laboral

Para persona con dificultad de trabajar inmediatamente, ofrecemos apoyo para aprender a adaptarse a la vida y a la sociedad y prácticas de entrenamiento laboral.

◆ Apoyo de vivienda

Para persona que, debido a la pérdida de su trabajo o la reducción de su salario, perdió su residencia o tiene dificultad para pagar el alquiler de la vivienda, se asigna el pago del valor del alquiler por un período establecido si cumple con los requisitos establecidos.

◆ Apoyo para mejorar la economía familiar

Mediante el uso de una tabla de ingresos, gastos y otros aspectos de la economía del hogar, se hace comprender la situación económica familiar y se rehace un plan de presupuesto familia.

◆ Apoyo escolar para hijos

Para familias necesitadas con hijos estudiantes de escuela secundaria y otros, se les apoya en el estudio y en sus proyectos de estudios superiores para evitar la deserción escolar.

~¡Consulte con toda confianza!~

Numazu Centro de consulta de apoyo para una vida autosuficiencia (Numazu jiritsu sodan shien center) ☎0120-86-1620



En Numazu Centro de consulta de apoyo para una vida autosuficiencia, se atiende consultas de personas residentes del municipio que tienen problemas económicos debido diferentes circunstancias. No sufra solo, por favor consúltenos.

Horario de atención: 9:00~17:45 horas (excepto: domingos, feriados, 3er. lunes de cada mes)

Lugar: SunWell Numazu 2do. piso *La consulta es gratuita. Para más detalles, contáctese por favor.

2 NO OLVIDE HACER LA DECLARACIÓN DE LA RENTA 所得の申告を忘れずに

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ SECCIÓN GRAVACIÓN DE IMPUESTOS

(Kokumin Kenko Hoken-ka/Fuka kakari) ☎055-934-4726

DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN ASISTENCIA MÉDICA PARA ANCIANOS

(Kokumin Kenko Hoken-ka/Koreisha iryo kakari) ☎055-934-4728

Las tarifas del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hokenryo) y del Seguro Médico para Ancianos (Koki Koreisha Iryo Hokenryo) son calculadas en base a la renta del año anterior (Shotoku wari). Si se retrasa la declaración de la renta no es posible realizar el cálculo correcto de la tarifa de seguro, el cual puede aumentar su valor.

Además, para los casos de no percibir renta o según la Ley de Impuesto no es necesario la declaración de impuesto: Pensión de jubilación por muerte del familiar (Izoku nenkin), pensión de jubilación por discapacidad física o mental (Shogai

nenkin), etc., dependiendo de la declaración, es posible obtener reducciones de la tarifa de seguro.

Período de la declaración definitiva: Febrero/16 (miércoles) hasta Marzo/15 (martes)

3 **SUBSIDIO ESPECIAL PARA LA MANUTENCIÓN DE INFANTES (Tokubetsu Jido Fuyo Teate)** **SUBSIDIO DE BIENESTAR SOCIAL PARA INFANTES CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Shogaiji Fukushi Teate)** **SUBSIDIO ESPECIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Tokubetsu Shogaisha Teate)** 特別児童扶養手当・障害児福祉手当・特別障害者手当の受給

Inscripción e informes:

DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL / SECCIÓN SUBSIDIOS

(Shogai Fukushi ka/Kyufu kakari) ☎055-934-4829 FAX: 055-934-2631

La persona que tiene una discapacidad o cuida a una persona que la tiene, puede recibir un subsidio. Si la solicitud de subsidio es aprobada, la asignación será efectiva a partir del mes siguiente del día de la solicitud (el solicitante también puede ser una persona extranjera). Sin embargo, para cada subsidio el beneficiario tiene que cumplir con requisitos establecidos. Contáctese para mayor información o consulte la página web de la Municipalidad.

4 **CON BUENOS MODALES EMBELLEZCAMOS LA CIUDAD** マナーを守ってまちをきれいに

Informes e inscripción: DIVISIÓN DE POLÍTICA MEDIOAMBIENTAL/SECCIÓN MEDIDAS DE DESECHOS

(Kankyo seisaku ka/Haikibutsu taisaku kakari) ☎055-934-4743



❖ No arrojemos basura

Para mantener un buen medio ambiente, la Municipalidad mediante el reglamento municipal prohíbe en los lugares públicos el arrojado de basura, el arrojado de colillas de cigarrillo y el abandono de las heces de perros. Además, para mejorar el embellecimiento de la ciudad se promueven las actividades realizadas por los monitores encargados del embellecimiento del medio ambiente.

❖ Respetemos las reglas de fumar

Según la ordenanza municipal de esta ciudad, se reglamenta el fumar en lugares públicos. En lugares muy transitados como los alrededores de la estación de tren de Numazu, se establece el reglamento de Control Esencial de Área de Fumar (Rojō kitsuen juten kisei kuiki), por el cual se prohíbe fumar en estos lugares. Fuera de los lugares establecidos, como calles y parques públicos, también se promueve el no fumar.

5 **INFORMACIÓN SOBRE 3ra DOSIS DE VACUNA CONTRA COVID-19**

新型コロナワクチン追加(3回目)接種のお知らせ

Informes e inscripción: OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19 (Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu)

☎055-951-3588

Se expedirá el boleto de vacunación para las personas de 64 años o menos. Los locales de vacunación: Vacunación en grupo (Kiramesse Numazu) y Vacunación individual (Clínicas y hospitales de esta ciudad).

◆ RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN

(Wakuchin sesshu no yoyaku sodan uketsuke) ☎0120-236-258 (Llamada gratuita)

8:30 a 18:00 horas (Atención también: sábados, domingos y feriados)

◆ OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu) ☎055-951-3588 Días de semana, 8:30 a 17:00 horas



Detalles aquí

6 **VACUNA CONTRA COVID-19 PARA NIÑOS (5 a 11 años)** 新型コロナワクチンの小児(5~11歳)接種について

Informes e inscripción: OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19 (Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu)

☎055-951-3588

Se enviará el boleto de vacunación a quien corresponda desde comienzo de marzo.

Los locales de vacunación: Kiramesse Numazu o local de vacunación individual (Clínicas y hospitales de esta ciudad).

*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.

◆ RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN (Wakuchin sesshu no yoyaku sodan uketsuke)

☎0120-236-258 (Llamada gratuita) 8:30 a 18:00 horas (Atención también: sábados, domingos y feriados)

◆ OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19 (Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu)

☎055-951-3588 Días de semana, 8:30 a 17:00 horas



Detalles aquí

7 **INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19** 新型コロナウィルス感染症に関するお知らせ

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki kanri ka) ☎055-934-4803 ☎055-934-4758

◆ VENTANILLA MUNICIPAL DE CONSULTA DIV. GESTIÓN DE CRISIS (Shi sodan uketsuke madoguchi / kiki kanri ka)

☎055-934-4803 ☎055-934-4758 (Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

◆ CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE (Ken hatsunetsu to uketsuke sodan center)

*Si no tiene médico de cabecera y presenta fiebre y fatiga.

☎050-5371-0561 (24 horas) ☎050-5371-0562 (Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

¡NO OLVIDE HACER LOS TRÁMITES EN CASO DE MUDANZA! 引っ越しが決まったら、手続きを忘れずに!

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (Shimin-ka) ☎055-934-4720

El contenido de la declaración de mudanza es registrado en el Libro Mayor Fundamental de Habitantes, constituyendo datos necesarios para los certificados domiciliarios y otros. Si se muda, declare la alteración de domicilio en el plazo de 14 días. Si vive con otra persona en departamento, condominio, etc., debe registrar sus datos precisos.

El declarante debe presentar un documento de identificación y además los siguientes:

Tipos de mudanza	Requisitos	Período de declaración
Mudanza al área municipal	<ul style="list-style-type: none"> •Certificado de mudanza de la ciudad donde vivía. •Tarjeta de Residencia <i>Zairyu</i> (Extranjeros) •Uno de los siguientes documentos expedidos: •Tarjeta de Número Personal (<i>My number card</i>) o Tarjeta de Registro Básico de Ciudadano (<i>Jumin kihon daicho kado</i>) 	Dentro de 14 días después de la mudanza
Mudanza fuera Del área municipal	<ul style="list-style-type: none"> •Tarjeta de Seguro Nacional de Salud (Solo para afiliado) •Certificado de Sello personal (Registrado en esta ciudad) •Tarjeta de Seguro de Salud de Ancianos (Solo para afiliado) •Tarjeta de Seguro de Asistencia y Rehabilitación (Desde 65 años) 	Dentro de 14 días antes/después de la mudanza
Mudanza dentro del área municipal	<ul style="list-style-type: none"> •Tarjeta de Seguro Nacional de Salud (Solo para afiliado) •Tarjeta de Seguro de Salud de Ancianos (Solo para afiliado) •Tarjeta de Seguro de Asistencia y Rehabilitación (Desde 65 años) •Tarjeta de Residencia <i>Zairyu</i> (Extranjeros) •Uno de los siguientes documentos expedidos: Tarjeta de Número Personal (<i>My number card</i>) o Tarjeta de Registro Básico de Ciudadano (<i>Jumin kihon daicho kado</i>) 	Dentro de 14 días después de la mudanza
Seguro Nacional de Salud Seguro Nacional de Jubilación Afiliación/Retiro	<ul style="list-style-type: none"> •Certificado de afiliación o retiro del Seguro Social de Salud •Tarjeta de Seguro Nacional de Salud (Solo para afiliado) •Libreta de Pensión de Jubilación •Tarjeta de Residencia <i>Zairyu kado</i> (Extranjeros) 	Inmediatamente

■ Es necesaria la identificación personal

Para prevenir que una tercera persona sin autorización realice declaraciones de mudanza, estado civil (reconocimiento, matrimonio, divorcio, adopción, separación), pedimos su colaboración mostrando documentos que acrediten su identificación. Además, en caso de una persona representante, ésta debe presentar una carta poder al declarar una mudanza.



Documentos de identificación personal...Licencia de conducir, pasaporte, Tarjeta de Número Personal, Tarjeta de Registro Básico de Ciudadano (con foto), documento de identificación personal (con foto del rostro) emitido por un organismo público.

*La declaración de mudanza o expedición de documentos, puede realizarse con 2 de los siguientes documentos: tarjeta de seguro de salud, libreta del pensión de jubilación, tarjeta de empleado de la empresa, tarjeta de estudiante, libreta de banco, etc.

■ Al solicitar algún tipo de documento debe preparar:

- **Certificado de datos familiares (o personal) del registro familiar / Koseki**

Documento de identificación personal.

*Cuando el solicitante no es un familiar directo, se necesita un poder.

- **Copia del Certificado de Residencia / Juminhyo no utsushi**

Documento de identificación personal.

*Cuando el solicitante no pertenece al grupo familiar, se necesita un poder.

- **Certificado de Registro de Sello / Inkan toroku shomeisho**

Documento de registro de sello o la Tarjeta de Ciudadano que contiene el registro del sello.



Es obligatorio por ley, declarar los cambios de datos ocurridos en el domicilio por nacimiento o fallecimiento.

©Trámite del Servicio de agua

Podrá usar el agua después de llenar los datos necesarios en la tarjeta postal de solicitud (*hagaki*) y depositarla en el buzón del correo. Comuníquese si no encontrase la tarjeta postal en el domicilio.

Informes: DIVISIÓN DE SERVICIO DE AGUA (*Suido sabisu-ka*) ☎055-934-4853

©Trámite del Servicio de Electricidad

Puede realizar el trámite fácilmente a través de la página web de *Tokyo Denryoku Enagi Patona*. Haga la búsqueda en "*Touden*" "*hikkoshi*"

<Plan de pago sujeto al contrato anterior a la liberalización de la electricidad>

Informes: TOKYO DENRYOKU SERVICIO AL CLIENTE (*Tokyo Denryoku Customer Center*) ☎0120-995-901

<Plan nuevo de pago sujeto al contrato posterior a la liberalización de la electricidad>

Informes: TOKYO DENRYOKU SERVICIO AL CLIENTE (*Tokyo Denryoku Customer Center*) ☎0120-995-113

©Servicio de Gas *Toshi*

Solicitar previamente el servicio de instalación porque será necesaria la presencia del cliente en el domicilio.

Informes: SHIZUOKA GAS CENTRAL DE CONTACTO CON CLIENTE

(*Shizuoka Gasu Okyakusama Kontakuto Center*) ☎0570-020-161

©Para un correcto servicio de correo

Tramitar el cambio de domicilio (*tenkyotodoke*) en las oficinas de la Empresa de Correos más cercana. Hasta después de un año, la correspondencia dirigida a su anterior dirección será desviada al nuevo domicilio.

*Para más detalles, consulte en la oficina de correo más cercana.

Informes: NUMAZU EMPRESA DE CORREOS CENTRAL DE LLAMADAS (*Numazu Yubin Kyoku Call Center*)

☎055-924-8624

©Traslado del Servicio Telefónico

Para el servicio de traslado de la instalación telefónica es necesario efectuar una reserva (cita) comunicándose con NTT Región Oeste Japón (*NTT Nishi Nihon*).

Informes: COMPAÑÍA TELEFÓNICA NTT REGIÓN OESTE JAPÓN (*NTT Nishi Nihon*)

☎116 (número directo)

(Teléfono móvil o PHS ☎ 0800-2000116) (Para el Sistema Servicio *Furetsu kei* ☎ 0120-116116)

©Trámite de Gas Propano

Informar anticipadamente al personal de la compañía: la dirección, la fecha y la hora en que desea la instalación (suspensión) del servicio.

ATENCIÓN EN DÍAS FERIADOS EN TEMPORADA DE MUDANZAS



A comparación de los días laborables, la atención en los días feriados es relativamente favorable por la poca aglomeración de personas. Use el servicio si no puede venir en días de semana por motivos de trabajo y otros.

Fecha: Marzo/27 (domingo) y Abril/3 (domingo)

Horario: 8:30 a 17:15 horas

Lugar de atención: Municipalidad 1er. piso División de Registro Civil (*Shimin-ka*)

*No hay atención en las oficinas de Registro Civil en la periferia.

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>① Cambio de domicilio (mudanza: hacia otro municipio, a este municipio, dentro del municipio)</p> <p>② Recepción de registros (matrimonio, divorcio, nacimiento, defunción, etc)</p> <p>③ Expedición de varios tipos de certificados (domiciliario, registro familiar, impuesto, etc)</p> <p>*Algunos documentos de impuesto no se pueden expedir.</p> <p>*No habrá atención del servicio de amplia cobertura en las municipalidades y/o las oficinas de Registro Civil ubicadas en la periferia de otros municipios determinados (<i>Koiki Madoguchi Service</i>)</p> <p>④ Registro de sello personal, expedición de certificado de registro de sello personal</p> | <p>⑤ Expedición de licencia provisional de automóvil (número provisional)</p> <p>⑥ Afiliación/Retiro de Seguro Nacional de Salud y Pensión Nacional de Jubilación</p> <p>⑦ Re-expedición de Tarjeta de Seguro Nacional de Salud</p> <p>⑧ Expedición de pasaporte (no se aceptan solicitudes)</p> <p>⑨ Expedición de Tarjeta de Número Personal (Se necesita reservación)</p> <p>*Avisar sin falta, 5 días antes de la fecha en que desea recibir el documento.</p> <p>Solicitud e informes:
División de Registro Civil (<i>Shimin ka</i>) ☎055-934-4721</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



●Ventanillas de atención disponibles para su comodidad

Son 11 las oficinas de Registro Civil en la periferia en donde podrá registrar y/o solicitar la expedición de certificados.

Horario: 8:30 a 17:15 horas (sólo día de semana) *No hay atención en días feriados.

- ① Cambio de domicilio (mudanzas: hacia otro municipio, a este municipio, dentro del municipio).
- ② Recepción de registros (matrimonio, divorcio, nacimiento, defunción, etc).
- ③ Expedición de varios tipos de certificados (domiciliario, registro familiar, impuesto, etc).
- ④ Registro de sello personal, expedición de certificado de registro de sello personal.
- ⑤ Expedición de Tarjeta de Número Personal y otros.
- ⑥ Afiliación/Retiro de Seguro Nacional de Salud y Pensión Nacional de Jubilación
- ⑦ Re-expedición de la Tarjeta de Seguro Nacional de Salud.
- ⑧ Recepción de solicitud para gastos funerarios.

Oficina de Registro Civil	Ubicación	Teléfono	Oficina de Registro Civil	Ubicación	Teléfono
Ooka	Ooka 2357-1	055-921-2085	Shizuura	Shishihama 34	055-931-3004
Kanaoka	Ebara-cho 3-1	055-921-2084	Uchiura	Uchiuramito 249-3	055-943-2044
Katahama	Ozuwa 46-1	055-962-2083	Nishiura	Nishiura Tachibo 22-1	055-942-2002
Ashitaka	Higashibara 358-1	055-966-2490	Oohira	Oohira 2197-1	055-934-3290
Hara	Hara 1200-3	055-966-1001	Heda	Heda 1294-3	0558-94-3111
Ukishima	Hiranuma 375-1	055-966-2009			

VENTANILLA DE ATENCIÓN CERCA DE SU DOMICILIO

La máquina fotocopidora maruchi copi instalada en diferentes minisupermercados 24 horas expide documentos y otros. Para este servicio es necesario la tarjeta de número personal (*My number card*)

Documento	Horario de servicio	Observación	Costo
Copia de Certificado de Residencia (<i>juminhyo</i>)	6:30 a 23:00 horas (excepto fin y comienzo de año)	Sólo domicilio actual (No se puede registrar el Código de Certificado de Residencia)	300 yenes
Certificado de Registro de Sello (<i>inkan toroku shomeisho</i>)		Sólo para persona que registró su sello.	300 yenes
Certificado de datos familiares (o personal) del registro familiar (<i>Koseki</i>)		Registro actual del domicilio legal y dirección en Numazu	450 yenes
Certificado de Gravación de Impuesto (<i>kazei shomeisho</i>) (Sólo el más reciente)		Sólo certificado de persona con información de impuesto en Numazu	200 yenes

No se emiten con tarjeta de información de número personal (*my number tsuchi kado*), tarjeta de registro de libro básico de ciudadano (*jumin kihon daicho kado*), tarjeta de ciudadano (*shimin kado*).

*La persona que no registró un código digital cuando recogió su tarjeta de número personal (*My number card*), no podrá obtener ningún documento a través de este servicio.



SERVICIO DE EXPEDICIÓN DE DOCUMENTOS EN MINISUPERMERCADO 24 HORAS (*konbin*)

El área denominada **Sunzu chiku** comprende **12 ciudades y pueblos** (*Numazu shi, Atami shi, Mishima shi, Ito shi, Gotemba shi, Susono shi, Izu shi, Izu no kuni shi, Kannami cho, Shimizu cho, Nagaizumi cho* y *Oyama cho*) en las cuales se expiden recíprocamente documentos y otros.

Horario: 8:30 a 17:00 horas (Sólo días de semana)

- ① Expedición de copia de Certificado Domiciliario / *Juminhyo no utsushi*
- ② Expedición de Certificado de Registro de Sello / *Inkan toroku shomeisho*
- ③ Expedición de Certificados del registro familiar (Personal) / *Koseki*



Puede obtener la emisión de la copia de Certificado Domiciliario y el Certificado de Registro de Sello sólo la misma persona o persona que pertenece al grupo familiar. Pueden obtener la emisión de todos los certificados del registro familiar (Personal) las personas cuyo certificado de residencia y registro pertenezcan a una de las 12 ciudades y pueblos del área *Sunzu chiku*.

Para más detalles, contáctese con las municipalidades correspondientes.

*La copia de Certificado Domiciliario (sin registro de domicilio legal) puede ser expedido a nivel nacional usando el sistema *Jumin Kihon Daicho Network*.

SERVICIO DE AMPLIA COBERTURA EN OTROS MUNICIPIOS

9 AÑO 2022 IMPUESTO DE AUTOMÓVIL LIVIANO (Por clasificación)

令和4年度軽自動車税(種別割)のお知らせ

Informes: DIVISIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL/SECCIÓN IMPUESTO PERSONA JURÍDICA
(Shimin zei-ka/Hojin·shozei kakari) ☎055-934-4734

El dueño del automóvil ligero es el que tiene el deber de pagar el impuesto del vehículo según la clasificación. La boleta de pago se enviará a la persona registrada como dueño del vehículo al 1ro de abril. Pague el impuesto hasta la fecha límite.

El impuesto al automóvil ligero (*kei jidosha*), será cobrado a la persona que aparece como propietaria del mismo este 1 de abril. La cancelación de registro de automóvil y el cambio de nombre de propietario a partir del 2 de abril, no será afecto a devolución proporcional mensual de pago. Tramite en marzo el registro de transferencia, cancelación o extravío (*Haisha Tetsuzuki*) de la motocicleta y el automóvil ligero.

Automóvil liviano de cuatro ruedas y otros (Impuesto anual)

Se aplicará la tasa de impuesto por desde el mes que recibió por primera vez el número de placa de automóvil. El impuesto por envejecimiento del año 2022 se aplicará a los automóviles que fueron examinados por primera vez antes de marzo de 2009.

Tipos de automóviles			Impuesto anual		
			Automóvil registrado desde abril de 2015	Automóvil registrado desde abril de 2009~marzo de 2015	Automóvil registrado hasta marzo de 2009 (tasa por envejecimiento)
3 ruedas			3,900 yenes	3,100 yenes	4,600 yenes
4 ruedas a más	Pasajero	Particular	10,800 yenes	7,200 yenes	12,900 yenes
		Comercial	6,900 yenes	5,500 yenes	8,200 yenes
	Carga	Particular	5,000 yenes	4,000 yenes	6,000 yenes
		Comercial	3,800 yenes	3,000 yenes	4,500 yenes

Verifique la categorías aplicables del Impuesto Especial *Green-ka tokurei*

Los vehículos eléctricos livianos que entre abril de 2021 y marzo de 2022 recibieron por primera vez el número de placa y son calificados como vehículos que contribuyen a la calidad del medio ambiente, son considerados este año como vehículos de impuesto especial *Green-ka tokurei*.



10 CONSIDERACIÓN HACIA LOS DEMÁS CEDIENDO EL ESTACIONAMIENTO

「ゆずりあい」の心で利用しやすい駐車場を

Inscripción e informes: DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL
(Shogai Fukushi ka) ☎055-934-4829 FAX: 055-934-2631

El estacionamiento de carro con el símbolo de silla de ruedas, es destinado a las personas que usan silla de ruedas o tienen dificultad para caminar. Para evitar el uso indebido del estacionamiento, se ha establecido en la provincia el sistema de uso preferencial “*Shizuoka ken yuzuriai chushajo seido*”.

¡Sepamos qué es Sistema Preferencial de Estacionamiento!

Personas autorizadas para el uso del estacionamiento preferencial

De la lista abajo, persona con dificultad para caminar y que habitualmente usa el estacionamiento con el símbolo de la silla de ruedas símbolo de la silla de ruedas.

Discapacidad		Grado de discapacidad	Documento de confirmación	
Discapacidad	Visión	Grado1~3, algunos de Grado 4	Libreta <i>Shintai shogai techo</i>	
	Audición	Grado 2~3		
	Equilibrio	Grado 3		
	Lisiado de extremidades	Superior		Grado 1, algunos de Grado 2
		Inferior		Grado 1~4
Tronco		Grado 1~3		
Cuero interno		Grado 1~3		
Discapacidad intelectual		A	Libreta <i>Ryoiku techo</i>	
Discapacidad mental		Grado 1	Libreta <i>Seishin shogaisha Hoken Fukushi techo</i>	
Necesidad de asistencia y		Grado de necesidad de cuidado mayor que 2	Tarjeta <i>Kaigo hoken hihokensha sho</i>	
Paciente de enfermedad incurable		Paciente <i>tokutei shikkan iryo jukyusha</i>	Tarjeta <i>tokutei shikkan iryo jukyusha sho</i>	
		Paciente <i>shoni mansei tokutei shikkan iryo jukyusha</i>	Tarjeta <i>shoni mansei tokutei shikkan iryo jushinken</i>	
Mujer embarazada		Desde 7 meses de embarazo hasta 3 meses después del parto	Libreta de salud materno infantil <i>Boshi kenko techo</i>	

FORMA DE USO

Dependiendo de la situación de la persona se expedirá una autorización de uso. Deberá colocarlo en el espejo retrovisor del carro cuando use el estacionamiento preferencial.

FORMA DE SOLICITAR

En la ventanilla de atención, indicada abajo, encontrará el formulario de solicitud. Presente la solicitud junto con el documento de confirmación (cuadro arriba).

*Puede solicitarlo en la ventanilla de atención de cualquier barrio.

*Un representante puede hacer la solicitud.

◆**Ventanilla de atención:** Días de semana de 8:30~17:15 horas

Shogai Fukushima, Choju Fukushima, Kaigo Hokenka, Kenko zukurika, Hoken Center Heda Bunkan, Oficinas de la municipalidad de la periferia, Ken Tobu Kenko Fukushi Center (Chiiki Fukushima).



11 TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

水道料金納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS(Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Atención nocturna: Marzo /8 (martes) y 24 (jueves) 17:15 a 20:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

12 IMPUESTO MUNICIPAL: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO 市税納付の夜間相談窓口

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO (Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka/Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

Atención nocturna: Marzo /23 (miércoles) 17:15 a 19:00 horas

13 TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD: ATENCIÓN EN DÍA FERIADO Y CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO 国民健康保険料納付の休日・夜間相談窓口

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO (Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

Día feriado: Marzo/13 (domingo) 9:00 a 12:00 horas

Atención nocturna: Marzo /23 (miércoles) 17:15 a 19:00 horas



14 SIMULACRO DE EVACUACIÓN DE MAREMOTO (Tsunami) Domingo 6 de marzo

3月6日(日)に津波避難訓練を実施します

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/ SECCIÓN SECCIÓN PREVENCIÓN CONTRA TERREMOTOS (Kiki Kanri-ka/bosai jishin kakari) ☎055-934-4803

En la Provincia, debido a la lección que nos dejó el gran terremoto ocurrido el 11 de marzo en el este de Japón (*Higashi Nihon Daishinsai*), se ha establecido 10 días, incluyendo el día del terremoto, como Período de Promoción de Medidas contra Maremotos (*Tsunami Taisaku Suishin Junkan*).

El domingo 6 de marzo se realizará en el área municipal un simulacro de evacuación de maremoto. Esta actividad estará a cargo de la Asociación Autónoma del Barrio de Prevención de Desastres (*Jishu Bosai kai*).

El día del simulacro, será anunciado el desastre a través del altoparlante y el correo de emergencia.

HORA	PROGRAMA
8:00	Aviso de simulacro de evacuación de maremoto
9:00	Señal que ocurrió un terremoto. Sonará un timbre electrónico.
9:03	Declaración oficial de Alarma de <i>Tsunami</i> . Sonará una sirena (Correo de emergencia).
11:00	Aviso de término de simulacro.

15 CUIDADO CON PARTÍCULAS MICROSCÓPICAS DE MATERIA PM 2.5

PM2.5(微小粒子状物質)にご注意を!

Informes: DIVISIÓN DE POLÍTICA AMBIENTAL / SECCIÓN CONSERVACIÓN DEL MEDIO AMBIENTE (Kankyo seisaku ka/ Kankyo hozon kakari) ☎055-934-4740

◆ Partículas microscópicas PM 2.5

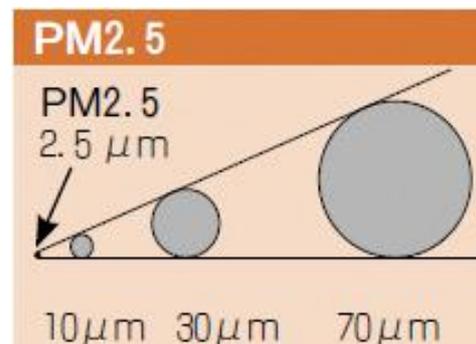
Son partículas menores a 2.5 micrómetro que se encuentran flotando en el aire y son muy fáciles de ingresar hasta el fondo de los pulmones.

*Un micrómetro es la milésima parte de un milímetro.

◆ Qué hacer ante un aviso de precaución

En caso que la provincia emita un mensaje de precaución se avisará por el altoparlante. Sobre todo, deben tener cuidado las personas adultas y niños que sufren de enfermedades de los sistemas respiratorio y circulatorio, los ancianos, etc. Tomemos las siguientes medidas:

•Evitar las salidas innecesarias.



- Evitar en lo posible las actividades al aire libre.
- Usar máscara contra virus que proteja de micropartículas.

❖ Sistema de medición de la provincia

Dentro de la provincia existen 40 lugares de medición donde se monitoriza las 24 horas. Las mediciones y los avisos de pronóstico de medida son publicadas por “Shizuoka Sistema de observación constante de la contaminación atmosférica”.

*Para más detalles, consulte la página web.

16 SUBVENCIÓN DE INTERÉS PARA TRABAJADORES CON HIJOS

勤労者のための育児支援資金利子補給制度

Informes: DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO/SECCIÓN DE BIENESTAR LABORAL (Shoko shinko ka/Rodo fukushi kakari)

☎055-934-4749

La municipalidad subvenciona el interés de las personas asalariadas que viven en Numazu y usan el crédito de apoyo para la crianza de hijos de la entidad financiera *Shizuoka ken rodokinko (Rokin)*.

Uso del préstamo	Gastos de crianza de hijos hasta antes de iniciar la escuela primaria
Cantidad máxima	Por familia 1,000,000 de yenes (a partir de 2 hijos, 2,000,000 de yenes)
Subvención del interés	Hasta 2.0% anual (máximo 5 años)

Beneficiario:

- ①Padre o madre, con hijo desde el embarazo hasta antes de iniciar la escuela primaria (presentar certificados).
 - ②Vivir en el área municipal por más de un año y tener los pagos del impuesto municipal al día.
 - ③Ser usuario del préstamo de asistencia social de la entidad financiera *Rokin “Fukushi ron (kosodate oen ron)”*
- *Atención en días de semana de 9:00 a 15:00 horas. Además, consulta previa reserva: Miércoles (17:00~19:00 horas), Domingos (9:00~12:00 horas, 13:00~16:00 horas)
- *Consulte para más detalles.

Inscripción e informes: Entidad financiera de Crédito *Rokin Numazu Ron senta* ☎055-926-5515

17 PREVENCIÓN DE INCENDIOS EN PRIMAVERA CHEQUEAR EN CASA LOS PUNTOS PARA APAGAR EL FUEGO

春の火災予防運動『おうち時間 家族で点検 火の始末』

Informes: CUARTEL DE BOMBEROS SUNTOIZU SHOBO HONBU/DAI ICHI HOMENHONBU (Sunto izu shobo honbu)

☎055-935-5119

Semana nacional de actividades de prevención contra incendios en primavera: de martes 1ro a lunes 7 de marzo. Diariamente tengamos “cuidado con el fuego” y aspiremos a una ciudad segura sin incendios.

❖ 10 puntos para proteger la vivienda y la vida contra incendios ❖

“4 hábitos · 6 medidas”

Estamos en una estación fácil de incendios porque se usan con más frecuencia los aparatos de calefacción. Por eso es necesario que cada persona reconozca la importancia de prevenir incendios.

<4 HÁBITOS >

- Jamás fumar ni dejar fumar a otros al dormir.
- Usar la estufa alejada de objetos fáciles de encenderse.
- No alejarse de la cocina cuando esté prendido el fuego.
- Limpiar el polvo del tomacorriente, desconectar el enchufe que no usa.

<6 MEDIDAS >

- Para evitar incendios, usar estufa y cocina con dispositivo de seguridad.
- Para detectar rápidamente incendios, inspeccione periódicamente la alarma contra incendios y cámbiela cada 10 años.
- Para evitar la propagación de incendios, mantenga la habitación ordenada y use artículos de cama no inflamables como colchón, ropa, cortina, etc.
- Para apagar incendios apenas se inicie, tener el extintor de fuego y verificar su forma de uso.
- Asegurar y preparar de antemano la ruta y la forma de evacuación especialmente para ancianos y personas discapacitadas físicamente.
- Participar en simulacros contra incendios, visitar cada casa para tomar medidas contra incendios del barrio en general.



“A consecuencia de la situación de la epidemia de Covid-19, el contenido de lo publicado puede cambiar. Para confirmar la realización de lo programado o la cancelación o la postergación, comuníquese o revise la información en la página web de la Municipalidad. Para prevenir el contagio de Covid-19, al ingresar al local de vacunación deberá usar máscara y desinfectar sus manos.”

